

Dana DOLEŽELOVÁ, *Daniel Adam z Veleslavína a jeho Politia historica*, České Budějovice 2010 (= bakalářská práce Ústavu archivnictví a pomocných věd historických Filozofické fakulty Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích), 81 s.

### *Posudek vedoucího bakalářské práce*

O obhájení stejnojmenné bakalářské práce se Dana Doleželová na Ústavu archivnictví a pomocných věd historických neúspěšně pokusila v předchozím roce. Cílem posudku ale není srovnat obě její práce věnované stejnému tématu, ale zhodnotit předkládanou kvalifikační práci. Tu si studentka rozvrhla do dvou kapitol. Po velmi stručném úvodu věnovala nejprve pozornost osobě Daniela Adama z Veleslavína. Jedná se o kompilativně pojatý výklad zabývající se nejprve na třech (!) stránkách Veleslavínovým životem a následně vydavatelskou činností jeho tiskárny. Přestože sl. Doleželová v seznamu použité literatury a pramenů citovala množství prací zasvěcených Veleslavínovi nebo jeho tchánovi Jiřímu Melantrichovi z Aventýna, ve vlastním textu využila jen malé části z nich. Kromě jazykových prohřešků se text vyznačuje i dalšími chybami, např. zařazením *Hospodáře* mezi drobné tisky pro nevzdělanou veřejnost (s. 7-8). Jasný mi není ani smysl čtyř stručných odstavců na s. 8. Veleslavínem vydaná díla poté podle jejich tematického zaměření rozdělila do sedmi skupin. Opět jde pouze o stručný výčet, kterému chybí např. údaje na existující edice zmiňovaných děl nebo jejich charakteristika (s. 14).

Druhá kapitola předkládané bakalářské práce je již věnována jednomu z Veleslavínových obsáhlých tisků, jímž byl překlad knihy Georga Lauterbecka s původním titulem *Regentenbuch*, který Veleslavín vydal pod názvem *Politia historica* roku 1584. Sl. Doleželová podala stručný obsah všech jeho pěti knih a zmínila se o doplňcích, kterými byla rozšířena česká verze knihy. Samostatnou pozornost věnovala jednomu z nich nazvanému *Praecepta gerendae rei publicae*, což byl překlad Plutarchova *Naučení pro správu obcí a měst* pořízený Janem Kocínem z Kocínětu. Protože podle studentky bylo tento asi 25 stránkový text „těžké rozebrat a zhodnotit“ (s. 21), shrnula alespoň 20 jeho částí.

Podstatnou část předkládané práce tvoří příloha, v níž se sl. Doleželová pokusila editovat zmíněný Kocínův překlad Plutarchova traktátu doplněný o předmluvu Daniela Adama z Veleslavína připojenou ke čtvrté části *Politiae historiae*, jež byla věnována správě měst a městských obcí. Přestože se snažila stanovit ediční zásady, je nutné některé z nich považovat za přinejmenším sporné – např. ponechání dvojteček, nahrazování lomítek čárkami, přestože lomítka neměla funkci interpunkce, ponechání „g“ namísto modernizace na „k“ (purgmistr).

Navíc některé z edičních zásad poté v editovaném textu nedodržovala – šlo opět zejména o nedostatky v interpunkci, která ale studentce dělala problémy i v jejím textu předcházejícím edici. Nedůsledné je psaní velkých písmen v názvech a osloveních, modernizace některých archaických tvarů (smýšlí namísto smejšlí) nebo dokonce chyby v čtení tištěného textu (nakupováno místo nastupováno). Edici doplňují *Vysvětlivky*, což je nepřesný pojem pro slovníček archaismů, a rejstřík osob i míst vyskytujících se v editovaném textu.

Bakalářská práce sl. Doleželové je lepší variantou práce předchozí. Přesto se nadále vyznačuje velkým množstvím jazykových nedostatků, neschopností interpretace studovaného textu i závažnými chybami v ediční práci. Řadě těchto výtek by bylo možné předejít, pokud by studentka svou práci pravidelně konzultovala s jejím vedoucím, který ji spatřil až po odevzdání. Práci sice doporučuji k obhajobě, ale nemohu ji hodnotit lépe než ještě jako **dobrou**.

Jinřichův Hradec, 24. srpna 2010



Doc. PhDr. Josef Hrdlička, Ph.D.